

Ročná správa 2010

Annual Report



Karpatská nadácia

Ročná správa 2010

Annual Report



Karpatská nadácia

Aj cesta, čo má tisíc míľ, začína prvým krokom.
A journey of a thousand miles begins with a single step.

Konfucius, 551 – 479 pred n. l.



Na ceste k lepšiemu východnému Slovensku Our journey to a better eastern Slovakia



Karpatská nadácia vznikla v roku 1994. Odvtedy finančne podporujeme dobré nápady a projekty, vzdelávame neziskové organizácie a pomáhame im sa rozvíjať. Sme partnerom pre darcov pri užitočnej podpore východného Slovenska. Z novej a neznámej inštitúcie sme sa počas 15 rokov stali významnou organizáciou uznávanou doma aj v zahraničí.

Aj keď sme malá nadácia, naše ambície sú veľké. Z výsledkov prvých rokov našej cesty súdime, že táto práca má zmysel. Každý podporený drobný projekt, každá pomoc malej komunitnej organizácii, sú často prvým impulzom k smelším plánom. Ako priekopníci otvárame nové témy, aby sa sľubné myšlienky stali skutočnosťou. Chceme tu byť dlho a prvé kroky, ktoré sú za nami, dotiahnuť do cieľa tisícimíľovej cesty.

Aj v roku 2010 sme kráčali za našimi ambicióznymi cieľmi. Vitajte pri prehliadke tejto cesty k lepšiemu východnému Slovensku.

The Carpathian Foundation was created in 1994. We fund good ideas and projects, train non-profit organizations and help them to grow. We partner with donors to help them to support the region of eastern Slovakia. From a new and unfamiliar institution, we have developed into a leading organization recognized at home and abroad.

We are a small organization but our ambitions are big. Having been evaluating the first steps of our journey, we feel that this work is worthwhile. Each supported project, each piece of advice provided to a small community organization often trigger off bolder plans. As pioneers, we open up new topics to create a way for promising concepts to become reality. We want to be here for good, and to turn the first steps we have taken into a journey of a thousand miles.

In 2010, we once again walked the road towards our aspiring goals. Join us here to read about some highlights of our journey to a better eastern Slovakia.

Karpatská nadácia poskytuje finančnú podporu, vzdelávanie a poradenstvo pre aktívnych ľudí a neziskové organizácie v záujme zlepšovania života na východnom Slovensku. Počas svojej existencie sme podporili stovky projektov sumou viac ako 1,5 milióna EUR.

V roku 2010 sme udelili 36 grantov a 9 štipendií v celkovej výške 168 646 EUR a realizovali množstvo vlastných projektov zameraných na tému rozvoja neziskového sektora, spoločenskej zodpovednosti firiem a firemnej filantropie.

V našej práci rešpektujeme kultúrnu a etnickú rozmanitosť východného Slovenska. Nadácia podporuje svojpomoc, partnerstvá a spoluprácu rôznych sektorov spoločnosti.

The Carpathian Foundation provides financial support, training and advisory services to active people and non-profit organizations striving to improve living conditions in the region of eastern Slovakia. Since our inception, we have funded hundreds of projects with a total amount of over 1,5 million EUR.

In 2010, we awarded 36 grants and 9 scholarships in the amount of 168 646 EUR and implemented a number of operational projects in the field of non-profit sector development, corporate social responsibility and corporate giving.

When serving our community, we respect cultural and ethnic diversity of eastern Slovakia. The Foundation nurtures principles of self-help, partnerships and collaboration of different sectors of the society.





Podporujeme užitočné nápady aktívnych ľudí na východnom Slovensku

We support useful ideas of active people in eastern Slovakia

Grantové programy Karpatskej nadácie sú zamerané na zlepšovanie života v regióne v rôznych oblastiach. Podporujeme projekty realizované v spolupráci, vytváranie partnerstiev na miestnej úrovni a zapojenie celej komunity do riešenia miestnych potrieb. Naše programy podávajú pomocnú ruku tým východniarom, ktorí to potrebujú, no sami prejavujú iniciatívu zlepšiť svoje postavenie. Každá podpora ich nápadu pomáha aktivistom vykročiť na cestu dlhodobého zlepšovania ich situácie.

V roku 2010 sme udeľovali granty v niekoľkých programoch. **Spoločne pre región** financovaný z dvoch percent z dane z príjmu spoločnosti U. S. Steel Slovakia, s. r. o. podporil projekty zamerané na rôzne tematické oblasti a realizované v partnerstvách na miestnej úrovni.

Program **Voľnočasové zóny** pomáhal vytvárať a rekonštruovať oddychové zóny vo východoslovenských obciach. **Symbióza** je odborne zameraná na ochranu vtáctva. Podporuje projekty vedúce k zmierňovaniu dopadov ľudskej činnosti na vtáčie biotopy prostredníctvom podpory aplikovaného ornitologického výskumu. Tieto programy podporuje Nadačný fond Skupiny VSE spravovaný Karpatskou nadáciou a financovaný z dvoch percent z dane z príjmu Skupiny VSE.

V grantových programoch sme v roku 2010 udelili 36 grantov v celkovej výške 157 546 EUR.

The Foundation's grant programs are directed at improvements of life in the region in a variety of areas. We support projects implemented in collaboration, partnerships on a local level, and engagement of the entire community in local problem-solving processes. Our programs reach out a helping hand to people who need assistance, but they themselves contribute to improvement of their life conditions. Each piece of support for their ideas helps these activists to hit the road of a long-term improvement of their situation.

*In 2010, we made grants in several programs. **Together for the Region Program** funded from a two per cent income tax assignment of U. S. Steel Košice, s. r. o. supported projects in all areas of interest carried out in local partnerships.*

***Free Time Zones Program** helped to create and reconstruct relax zones in eastern Slovak towns and villages. **Symbiosis Program** focuses on scientific approaches in the field of protection of birds. It supports projects directed at alleviation of impact of human activities on birds' biotopes by means of an applied ornithological research. These programs are funded by the charitable VSE Group Fund managed by the Carpathian Foundation which is financed from a two per cent income tax assignment of VSE Group.*

In 2010, we awarded 36 grants in our grant programs in a total amount of 157,546 EUR.

Pomáhame mladým ľuďom na ceste k vzdelaniu

Karpatská nadácia si uvedomuje význam vzdelania pre lepšiu životnú perspektívu každého človeka. Investícia do talentovaných mladých ľudí prinesie lepšiu spoločenskú aj ekonomickú perspektívu pre každého z nich aj pre celý náš región.

Štipendiá Karpatskej nadácie sú určené pre študentov, ktorí spájajú svoju budúcnosť s regiónom východného Slovenska a čelia určitému znevýhodneniu pri štúdiu alebo jeho financovaní. Podmienkou udelenia štipendia je dobrovoľnícka práca v neziskovej organizácii alebo v miestnej komunite.

V roku 2010 nadácia udeľovala štipendiá v rámci dvoch štipendijných programov. **Program štipendií T-Systems Slovakia**, zameraný na podporu študentov informačných technológií a príbuzných odborov, podporil šiestich študentov štipendiami vo výške 1 350 EUR. **Štipendium Freda Robeyho** udelil štipendiá po 1000 EUR trom študentom.

We help young people on their way to education

The Carpathian Foundation values education above all else as a means to a better life perspective of each person. An investment into talented young people will result in a better social and economic future for each of them as well as for our region.

Carpathian Foundation's scholarships are provided to students who connect their future careers and lives with eastern Slovakia, and who are disadvantaged in some ways in their studies or in covering the schooling expenses. The Foundation requires its scholarship recipients to volunteer in a non-profit organization or in their local community.

*In 2010, the Foundation awarded scholarships in two scholarship programs. The **T-Systems Slovakia Scholarship Program** for students of information technologies and IT-related fields awarded six scholarships, each in the amount of 1,350 EUR. The **Fred Robey Scholarship Program** supported three students, each with a scholarship of 1,000 EUR.*



Rozvíjame koncept spoločenskej zodpovednosti firiem a firemnej filantropie

Karpatská nadácia sa dlhodobo venuje téme rozvoja zodpovedného podnikania a firemnej filantropie na východnom Slovensku. Firmy a podnikatelia sú dôležitými piliermi miestnych komunít vďaka svojmu potenciálu podporovať miestne iniciatívy finančnými aj nefinančnými zdrojmi.

Cieľom našich aktivít v tejto oblasti je približovať podnikateľskej verejnosti koncept spoločenskej zodpovednosti firiem a firemného darčovstva a pomáhať tým z nich, ktoré chcú podporovať svoju komunitu premyslene a strategicky. Výsledkom našich partnerstiev s obchodnými spoločnosťami je spoločná podpora východoslovenskej komunity s pridanou hodnotou lepšieho vzájomného pochopenia potrieb neziskového a komerčného sektora.

V roku 2010 sme s týmto cieľom realizovali projekt **Spoločne a zodpovedne** určený pre malých a stredných podnikateľov, miestne a regionálne neziskové organizácie, samosprávu, médiá a občanov komunít východoslovenského regiónu. V rámci projektu sa konali tréningy, minikonferencia, putovná výstava dobrých príkladov partnerstiev firemných darcov a neziskoviek a vydali sme praktickú príručku Spoločne a zodpovedne: Ako úspešne spolupracovať pri miestnom rozvoji?.



We develop the concept of corporate social responsibility and corporate giving

For several years, the Carpathian Foundation has been actively exploring topics of corporate social responsibility and corporate philanthropy. Businesses and entrepreneurs are important stakeholders in local communities due to their potential to provide financial and in-kind donations to grassroots initiatives.

Purpose of our work in this field is to educate the corporate community about how to be or to become a socially responsible business and a corporate donor, and to provide assistance and services to those who want to thoroughly think through and plan their strategic engagement in their communities. Our partnerships with business leaders have resulted in joint support of the eastern Slovak communities with the added value of better understanding of the civic sector's needs as well as of those of the local business community.

*With this in mind, in 2010 we carried out the **Together with Responsibility Project** targeted at small and mid-sized businesses, local and regional non-profit organizations, local governments, media and communities populating eastern Slovakia. Within the project, we organized a series of trainings, a mini-conference, travelling exhibition of good examples of partnerships among corporate donors and non-profits, and we published a practical handbook *Together with Responsibility: How to Successfully Collaborate on the Local Development?**



Neprestajne hľadáme nové zdroje pre lepšie východné Slovensko

Aby sme mohli región podporovať ešte výdatnejšie, neprestajne a inovatívne vyhľadávame ďalšie zdroje na podporu užitočných projektov. Naša jedinečná a dobrodružná **Karpatská vandrovka** mala premiéru 25. septembra 2010.

Karpatská vandrovka je darcovský turistický pochod pre odvážnych vytrvalcov. Vandrovka je dlhá 50 km a vedie po lesných cestách po hrebeni Volovských vrchov v zachovanej prírode čarovných Karpát.

V roku 2010 sa do pilotného ročníka vandrovky zapojilo 16 účastníkov a darcov. Získané dary sa združili vo Fonde Karpatskej vandrovky, ktorý podporuje praktické prístupy k riešeniu zhoršujúceho sa životného štýlu dnešnej spoločnosti, trvalo udržateľný pohyb v prírode a spoznávanie východoslovenského regiónu.

Všetko o Karpatskej vandrovke nájdete na **www.karpatskavandrovka.sk**.

Karpatská vandrovka vedie od jedného nápadu, niekoľkých odvážlivcov po vandrujúce východné Slovensko. Pripojte sa aj vy k tejto ceste! Nemínú vás pri tom mimoriadne zážitky a noví priatelia.

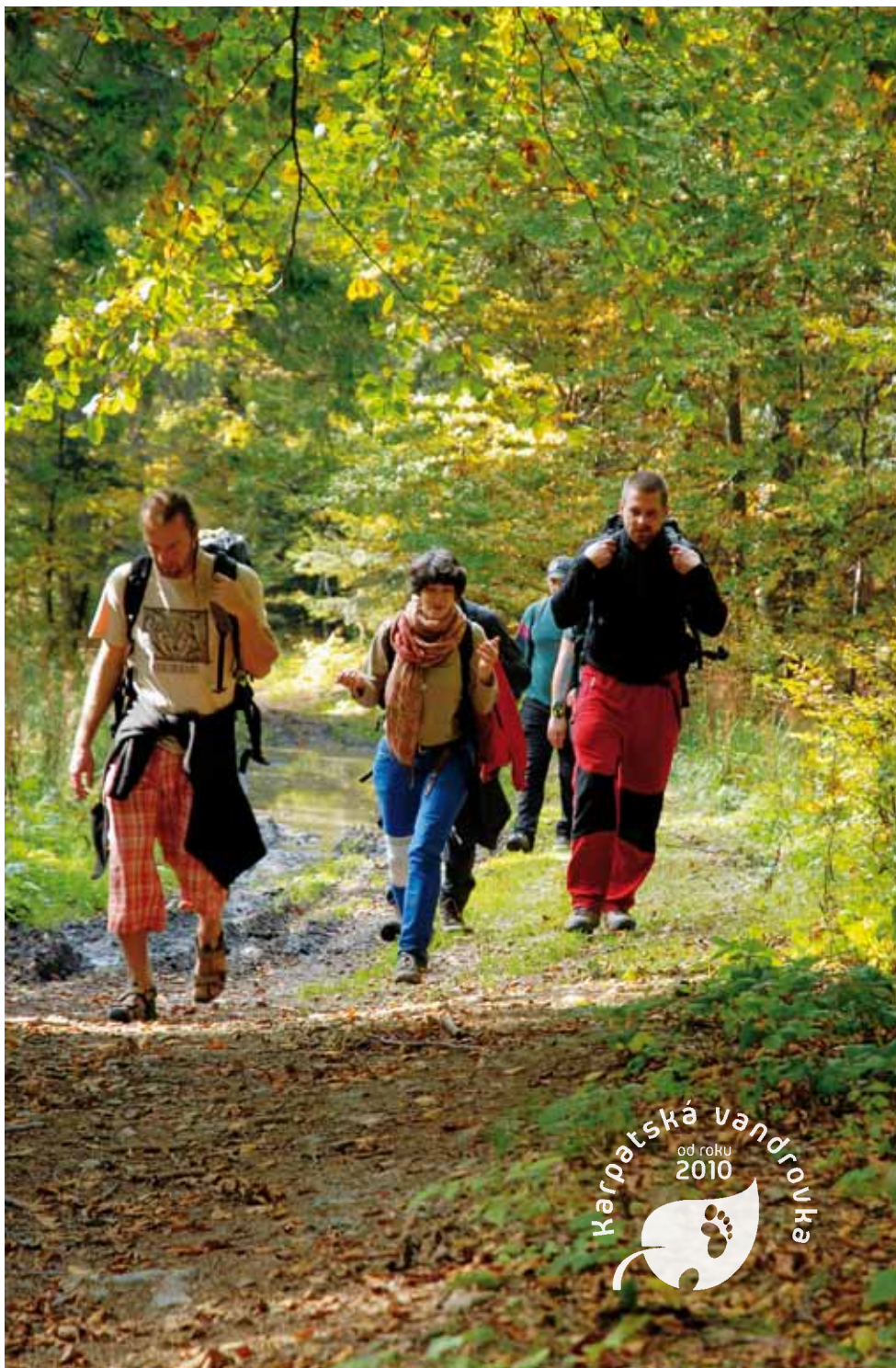
We are constantly on the lookout for new resources to improve eastern Slovakia

To increase the amount of our financial support for the region, we are extensively looking for innovative ways to identify new resources. Our first extraordinary and adventurous **Carpathian Trek** took place on 25 September 2010.

The Carpathian Trek is a fundraising walk for brave and determined hikers. The trek is 50 kilometers long, and it leads along forest trails on the mountain crest of Volovské Mountains in the well-preserved nature of beautiful Carpathian Mountains.

In 2010, 16 participants and donors took a part in the Trek. Donated funds were collected in the Carpathian Trek Fund which supports practical approaches to improve the today's hectic life style, forms of tourism sustainable in a long term and learning about eastern Slovakia.

All about the Carpathian Trek can be found at **www.karpatskavandrovka.sk**. The Carpathian Trek leads from one idea and a handful of daring walkers to all eastern Slovakia trekking to embrace new opportunities. Join this journey! It brings along quite a special experience and new friends.



Sledujeme dlhodobý dopad našej práce a zapájame sa do výskumov

Aby sme pracovali stále efektívnejšie, často sa obzeráme do minulosti a hodnotíme dosiahnuté výsledky. Karpatská nadácia je partnerom pre národné a medzinárodné výskumné aktivity hodnotiace dopad práce neziskového sektora a efektivitu investovaných finančných prostriedkov.

11. – 13. októbra 2010 sme v Košiciach zorganizovali medzinárodnú konferenciu **INVESTÍCIE DO ROZVOJA KOMUNITY: Ako využiť skúsenosti z minulosti pre budúce príležitosti**.

Konferencia prezentovala dopad finančnej pomoci poskytnutej na rozvoj občianskej spoločnosti a zhodnotila prínos mimovládnych neziskových organizácií k rozvoju regiónu. Ponúkla aj východiská pre dnešných firemných darcov v oblasti spoločenskej zodpovednosti na príklade tém, ktoré sú v súčasnosti aktuálne na východnom Slovensku.

Jedným z dôvodov usporiadania konferencie bolo aj 15. výročie založenia Karpatskej nadácie. Hlavným hosťom slávnostnej narodeninovej recepcie bol veľvyslanec USA na Slovensku Theodore Sedgwick.

We analyze the long term impact of our activities, and participate in research

To work more effectively, we often look back into the past and evaluate what has been accomplished. The Carpathian Foundation is a partner for national and international research activities which evaluate the impact of the non-profit sector's work and effectiveness of invested financial resources.

*On 11–13 October, 2010, we organized an international conference **COMMUNITY DEVELOPMENT INVESTMENTS: Using Lessons Learned for Future Opportunities** in Košice.*

The Conference presented the impact of funding support provided for civil society development projects in eastern Slovakia and evaluated the contribution of non-profit organizations for the development of the region. Also, the Conference framed social responsibility trends for corporate donors using examples of issues currently affecting eastern Slovakia.

The Conference also served the purpose to celebrate the 15th anniversary of the creation of the Carpathian Foundation. The main guest at our birthday reception was Theodore Sedgwick, U. S. Ambassador to Slovakia.





Pomáhame neziskovým organizáciám učiť sa, hľadať partnerov a prezentovať sa

Karpatská nadácia aktívne pomáha rozvíjať neziskový sektor na území východného Slovenska. Verejne prospešné mimovládne organizácie a dobrovoľnícke iniciatívy považujeme za nevyhnutnú súčasť každej rovnoprávnej a otvorenej spoločnosti. Neziskovým organizáciám poskytujeme vzdelávanie, poradenstvo, technickú podporu a vydávame praktické publikácie. Vytvárame príležitosti na ich sieťovanie a formou prezentačných podujatí verejne zdôrazňujeme ich význam a prínos pre celú spoločnosť.

V júni 2010 sa konal druhý ročník verejného podujatia **Pestré mesto neziskových organizácií**. Je to interaktívna verejná prezentácia neziskovíkov z východného Slovenska, ktorú každoročne organizujeme v spolupráci s Balónovou fiestou v OC Optima Košice.

Náš projekt **Celoživotné vzdelávanie pre aktívne občianstvo** realizovaný s podporou programu GRUNDTVIG Učiaci sa partnerstvá aj v roku 2010 pomáhal rozvinúť kultúru vzdelávania sa v našej organizácii. V rámci projektu sme organizovali štyri školenia na rôzne témy pre neziskové organizácie a samosprávy.

We help non-profit organizations to learn, to find partners and to build their visibility

The Carpathian Foundation helps to develop the civic sector in eastern Slovakia. We consider public benefit organizations and volunteer-driven initiatives an irreplaceable part of each equal and open society. We provide these organizations and groups with education, advisory and technical support, and produce practical publications. We search for networking opportunities and give promotion events to publicly recognize their importance and contribution for our society.

*In June 2010, we organized the second year of **Colourful Townlet of Nonprofit Organizations**. It is an interactive public presentation of nonprofits serving eastern Slovakia. This annual event is set up in collaboration with Balloon Fiesta in the OPTIMA shopping mall in Košice.*

*In 2010, the **Lifelong Learning for Active Citizenship and Capacity Building Project** funded by GRUNDTVIG Learning Partnerships Program helped to develop the culture of education in our organization. Within the Project, we gave four trainings in different areas to nonprofit organizations and local governments.*

Spolupracujeme na medzinárodnej úrovni

Karpatská nadácia sa zapája do mnohých medzinárodných projektov, ktoré sa orientujú na rôzne prístupy ku komunitnému a regionálnemu rozvoju. Najviac možností na efektívnu medzinárodnú spoluprácu a prenos skúseností nám poskytuje členstvo v prestížnej medzinárodnej sieti Karpatských nadácií – **International Carpathian Foundation Network**.

V roku 2010 sme v medzinárodnom partnerstve s organizáciami z Maďarska, Poľska a z Českej republiky realizovali projekt **Perspectives in the Visegrad Region**. Projekt podporený Medzinárodným vyšehradským fondom zviditeľňuje spoluprácu organizácií, ktoré finančne podporujú verejne prospešné projekty v regióne vyšehradskej štvorky, a prezentuje dopad ich aktivít na rozvoj spoločnosti. Tento projekt slúži ako demonštrácia toho, ako obyčajní ľudia vedia prispieť k pozitívnym zmenám vo svojich komunitách.

We collaborate on the international level

*The Carpathian Foundation takes a part in a number of international projects oriented at different approaches toward community and regional development. The most productive platform for effective international collaboration and transfer of know-how is our membership in the prestigious **International Carpathian Foundation Network**.*

*Having partnered with organizations from Hungary, Poland and Czech Republic, in 2010 we implemented **Perspectives in the Visegrad Region Project** funded by the International Visegrad Fund. The Project presents collaboration of funding organizations operating in the V4 region, and demonstrates how their activities have impacted development of the society. The Project serves as a demonstration of how „rank-and-file“ citizens have their share in positive transformations.*



Na našej ceste nás sprevádzajú darcovia a podporovatelia

Za podporu a spoluprácu v roku 2010
ďakujeme týmto darcom:

*Our thank-you goes to these donors for their
support in 2010:*

PRÁVNICKÉ OSOBY A INŠTITÚCIE

ORGANIZATIONS AND INSTITUTIONS

- Carpathian Foundation International
- Charles Stewart Mott Foundation
- Nadácia otvorenej spoločnosti/
Open Society Foundation
- Nadácia pre podporu občianskych
aktivít (NPOA)/*Civil Society Development
Foundation*
- Veľvyslanectvo USA, Bratislava
- Finančný mechanizmus Európske-
ho hospodárskeho priestoru, Nórs-
ky finančný mechanizmus a Štátny
rozpočet Slovenskej republiky/*Financial
Mechanism of European Economic Area,
Norwegian Financial Mechanism and State
Budget of the Slovak Republic*
- Národná agentúra Programu celoží-
votného vzdelávania, Program GRUN-
DTVIG Učiaci sa partnerstvá/*National
Agency for Lifelong Education Program*

FIRMY

BUSINESSES

- U. S. Steel Košice, s. r. o.
- Východoslovenská energetika, a.s.
- T-Systems Slovakia, s. r. o.
- Maurice Ward & Co., s. r. o.
- ELTODO OSVETLENIE, s. r. o.

FYZICKÉ OSOBY

INDIVIDUALS

Andrej Steiner
Barbara Šoltészová
Branislav Sobinkovič
Fred Robey
Jozef Margetin
Katarína Minárová
Laura Dittel
Louis Gazdarica
Mária Bil'ová
Martina Sobinkovičová
Peter Molitoris
Rastislav Král
Silvia Sokolová
Štefan Matis
Vazil Hudák

p. Hudáková
a ďalší podporovatelia, ktorí poukázali
2 percentá zo zaplatenej dane z príjmu
fyzických osôb/*and other supporters who
assigned 2 per cent of their income tax to the
Foundation*

We walk our journey enjoying the company of our donors and supporters

K snahe zlepšiť život na východnom Slovensku sa môžete pridať aj Vy.

- Podporte nás finančným darom v sume podľa vlastného uváženia a na taký účel, aký je Vám najbližší.
- Pridajte sa ku Karpatskej vandrovice. Okrem jedinečného dobrodružstva a nevšedného zážitku Vám ostane aj lepšia kondička a dobrý pocit z podpory východného Slovenska.
- Poukážte nám dve percentá z dane z príjmu. Takto získané prostriedky využívame na podporu dobrých nápadov a šikovných ľudí na východnom Slovensku.
- Otvorte si nadačný fond. Je to možnosť dlhodobo podporovať takú oblasť alebo organizácie, ktoré považujete za najdôležitejšie. K tomu nadácia poskytuje prvotriedne individuálne nastavené služby.

Viac o spôsoboch darovania nájdete na www.karpatskanadacia.sk.

You too can join our initiatives to improve lives in eastern Slovakia.

- *Make a financial donation in the amount you consider appropriate and for such a purpose that matters most to you.*
- *Join the Carpathian Trek. In return, you will experience an extraordinary and unique adventure, you will feel much fitter, and will feel good about having supported eastern Slovakia.*
- *Assign your two per cent of the income tax to the Foundation. Raised funds are used to support good ideas and skilled people in eastern Slovakia.*
- *Open up a charitable fund. It is a way to support, in a long term, such a field of interest or an organization which matter most to you. The Foundation provides first-class personalized services to all its fund holders.*

Find out more about how to support the Foundation at www.karpatskanadacia.sk.

Zoznam podporených projektov

List of Supported Projects

Ziadateľ	Názov projektu	Suma v EUR
Symbióza		
Základná organizácia SZOPK – MAKATANHAN OYATE, Moldava nad Bodvou	Aktívna ochrana vtáctva ako výsledok dlhodobého aplikovaného výskumu	15 895,76
Základná organizácia Bocian, SZOPK, Moldava nad Bodvou	Bocian letí nad krajinou, nemá problém s elektrinou?!	16 860,12
OZ Živá planina, Revúca	Vedenia a vtáky na území Ondavskej roviny	17 244,12
Spoločne pre región		
Obec Čečejevce	Pre úsmev našich detí	3 285,00
DOMKA Rožňava	Karpatská nadácia pomáha mladým dobrovoľníkom v Rožňave	2 750,00
Obec Kapušany	Prameň Čurek pod Kapušianskym hradom	2 215,00
Obec Komárovce	Účelne trávený voľný čas – rozumne a zdravo	2 330,00
OZ Krok za Krokom, Košice	ZZZ – Znovu zopár zobudených	2 510,00
OZ POLOMJANKA, Poloma	Spoločne pre rozvoj folklóru v Polome	3 000,00
OZ Priatelia trstenskej prírody, Trstené pri Hornáde	Starý Hornád – zo smetiska oáza oddychu	2 560,00
OZ SOSNA, Košice	Múdra domácnosť – environmentálne alternatívy pre zeleň a vodu	3 300,00
Obec Spišská Belá	Bezpečné mesto	2 600,00
Svetielko pomoci, n. f., Košice	Svetielko pomoci Vám vždy ukáže cestu	2 350,00
Tvorivý dom na vidieku n. o., Drienovec	Remeslo hrou – multifunkčný priestor pre trávenie voľného času	2 000,00
Voľnočasové zóny		
OZ Belžanskí priatelia, Belža	Pevnosť Belžanských priateľov	2 655,00
Obec Bohúňovo	Podťe sa hrať na naše výnimočné športové ihrisko!	3 075,00
Obec Čerhov	Návrat k tradičným pekárskym zručnostiam	6 000,00
DOMKA Poprad	Ihrisko pre Juh	4 932,00
Obec Fintice	Detský park pre Materskú školu vo Finticiach	5 280,00
Obec Kapušany	Záhradné Bocianovo	5 916,00
Obec Kladzany	Magické ihrisko pre malých aj skôr narodených	5 628,00
Obec Lesnica	Ihrisko plážového volejbalu a tenisový kurt v areáli Chaty Pieniny v Lesnici	5 954,00
Materská škola, Hanušovce nad Topľou	Záhrada pod bocianím hniezdom	3 540,00
Obec Silická Jablonica	Areál snov	2 316,00
Základná škola Kolbovce	Veselé detské ihrisko	4 704,00

Program rýchlej pomoci		
SOŠ elektrotechnická Poprad - Matejovce	Merania asynchrónneho krúžkového motora	2 500,00
SOŠ technická Michalovce	Meracie prístroje 2010	2 500,00
SOŠ technická Humenné	Modernizácia laboratórií pre výučbu odborných predmetov 2010	2 500,00
Nadácia úspešných absolventov a priateľov SPŠE Prešov	Počítačová sieť SPŠE Prešov – časť WiFi	2 500,00
SOŠ automobilová, Košice	Modernizácia odborných učební 2010	2 500,00
Vysoká škola zdravotníctva a sociálnej práce Sv. Alžbety, Rožňava	Vzdelávania zdravotníckych a sociálnych pracovníkov v meste Rožňava	1 500,00
ZŠ Jenisejská, Košice	Moderná škola – moderná učebňa	2 317,44
Rada akadémie, Košice	Cvičné firmy na obchodnej akadémii Watsonova 61, Košice – 2010/2011	2 333,00
Obec Nižná Myšľa	Realizácia sanačného odvodňovacieho subhorizontálneho vrtu	9 996,00

Štipendista	Škola	Suma v EUR
Program štipendií T-Systems Slovakia		
Juraj Mazák	Technická univerzita v Košiciach, Fakulta elektrotechniky a informatiky	1 350,00
Marek Derňár	Univerzita P. J. Šafárika v Košiciach, Prírodovedecká fakulta	1 350,00
Taras Kapraľ	Technická univerzita v Košiciach, Fakulta elektrotechniky a informatiky	1 350,00
Juraj Šarišký	Technická univerzita v Košiciach, Fakulta elektrotechniky a informatiky	1 350,00
Gabriela Vozáriková	Univerzita P. J. Šafárika v Košiciach, Prírodovedecká fakulta	1 350,00
Matúš Novák	Technická univerzita v Košiciach, Fakulta elektrotechniky a informatiky	1 350,00
Štipendium Freda Robeyho		
Monika Budzáková	Ekonomická univerzita v Bratislave, Podnikovohospodárska fakulta v Košiciach	1 000,00
Terézia Weiserová	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Fakulta politických vied a medzinárodných vzťahov	1 000,00
Lucia Kažimírová	Prešovská univerzita v Prešove, Fakulta manažmentu	1 000,00

Finančná správa

Financial Report

SÚVAHA k 31. 12. / BALANCE SHEET AS OF 31. 12.	2008	2009	2010
Aktíva / Assets			
Dlhodobý hmotný majetok / Non-current tangible assets	18 119	20 617	26 717
Dlhodobý nehmotný majetok / Non-current intangible assets	21 981	28 081	21 981
Odpisy dlhodobého majetku / Depreciation of non-current assets	– 37 068	– 39 317	– 41 133
Finančné účty / Financial accounts	207 436	276 235	242 894
Pohľadávky / Receivables	50 938	122 260	36 807
Náklady a príjmy budúcich období / Deferred expenses and revenues	96	65	371
Aktíva spolu / Total Assets	261 501	407 941	287 637
Pasíva / Liabilities			
Základné imanie / Registered Endowment	7 303	7 303	7 303
Nadačný Fond VSE/ VSE Fund	105 620	141 149	113 634
Sociálny Fond / Social Fund	394	77	239
Ostatné fondy / Other Funds	76 503	98 771	81 469
Grantové záväzky / Grant commitments	2 663	5 596	4 016
Ostatné záväzky / Other liabilities	111	3 695	9 171
Výdavky a výnosy budúcich období / Accrued expenses and deferred incomes	48 801	173 662	49 955
Hospodársky výsledok / Profit or loss	20 106	– 22 312	21 850
Pasíva spolu / Total Liabilities	261 501	407 941	287 637

Nadačné fondy / Funds	2008	2009	2010
Zostatok k 1. 1.	0	105 620	141 149
Príjmy / Income	123 585	141 149	113 634
Výdavky / Expenses	17 965	105 620	141 149
Granty / Grants	16 099	100 020	130 980
Správa fondu / Fund Administration	1 866	5 600	10 169
Zostatok k 31. 12. / Fund Balance by 31. 12.	105 620	141 149	113 634

VÝNOSY / REVENUES	2008	2009	2010
Výnosy podľa zdrojov a pôvodu / Revenues by Sources and Donors			
Medzinárodná Karpatská nadácia / Carpathian Foundation International	77 728	65 876	60 233
Európska komisia / European Commission	0	0	0
Nadácia Otvorenej spoločnosti / Open Society Foundation	24 184	31 740	6 559
NPOA		17 092	99 195

Stredoeurópska nadácia / Central European Foundation	9 110	0	0
Ostatné projekty / Other projects	0	8 228	19 988
Súkromní darcovia / Individuals	6 382	183 957	875
Ostatní darcovia/ Other donors	0	0	1 362
Výnos – 2% asignácie dane / Revenue–assignment of 2 % income tax	36 672	105 620	171 230
Ostatné výnosy / Other Revenues	26 568	29 404	14 061
Výnosy spolu / Total Revenues	180 643	441 917	373 503

Grantové programy / Grant Programs	Zdroj / Source	Poskytnuté granty / Provided Grants	
		Suma / Sum	Poče / Number
Voľnočasové zóny / Free Time Zones	„Príjem z asignácie 2% dane/ Revenue–2% tax assignment“	46 775	11
Spoločne pre Región / Together for Region	„Príjem z asignácie 2% dane/ Revenue–2% tax assignment“	22 754	11
Program rýchlej pomoci / Rapid Response Program	„Príjem z asignácie 2% dane/ Revenue–2% tax assignment“	28 646	10
Symbiôza / Symbiosis	„Príjem z asignácie 2% dane/ Revenue–2% tax assignment“	50 000	3
Štipendium T-Systems / T-Systems Scholarship program	„Príjem z asignácie 2% dane/ Revenue–2% tax assignment“	6 750	5
Štipendium T-Systems / T-Systems Scholarship program	Súkromný darca/ Individual donor	1 350	1
Štipendium Freda Robeyho / Fred Robey Scholarship Program	Súkromný darca/ Individual donor	3 000	3
Štipendium Ludvika Gazdaricu / Louis Gazdarica Scholarship Vrátené nevyčerpané prostriedky / unspent funds paid back	Súkromný darca/ Individual donor	– 975	
Spolu / Total:		158 300	44

Iné programy a aktivity / Non-grant programs and activities	Zdroj / Source	Náklady na realizáciu/ Operational Costs
4-3-2-1-Štart! / 4-3-2-1-GO!	Nadácia Otvorenej spoločnosti / Open Society Foundation	4 931
Spoločne a zodpovedne / Together and Responsible	Nadácia pre podporu občianskych aktivít / Civil Society Development Foundation	41 260
Transfer CSR skúseností na Ukrajinu / Transfer of CSR best practises to Ukraine	Veľvyslanectvo USA Bratislava / The Embassy of the USA Bratislava	1 772
Perspektívy / Perspectives	Nadácia pre podporu občianskych aktivít / Civil Society Development Foundation	37 557
Program celoživotného vzdelávania / LifeLong Learning Program	Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu / Slovak Academic Association for International Cooperation	4 688
Spolu / Total:		90 208

Výrok audítora

Auditor's Report

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Zakladateľom nadácie Karpatská nadácia

Správa k účtovnej závierke.

Uskutočnila som audit priloženej účtovnej závierky nadácie Karpatská nadácia, ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2010, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

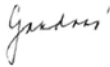
Mojou zodpovednosťou je vyjadriť stanovisko k tejto účtovnej závierke na základe môjho auditu. Audit som vykonala v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia stanoviska k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky. Som presvedčená, že auditorské dôkazy, ktoré som získala, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre moje auditorské stanovisko.

Stanovisko

Podľa môjho stanoviska, účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verný obraz finančnej situácie nadácie Karpatská nadácia k 31. decembru 2010 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

Ing. Eva Gazdová
Licencia SKAu č.628



6. apríla 2011

Ždiarska 5, Košice

Správa nadácie / Administration	Náklady na realizáciu/ Operational Costs
Výdavky na ochranu a udržiavanie majetku / Property protection and maintenance costs	167
Propagácia činnosti nadácie / Promotion of Foundation activities	4 640
Prevádzka nadácie / Overhead	4 571
Mzdové náklady / Salary costs	7 870
v tom odmena za výkon funkcie správcu / Salary of Administrator	6 240
Ostatné operačné náklady / Other operational costs	427
Spolu / Total:	17 675

Sme tu pre vás

We are here for you

KANCELÁRIA KARPATSKEJ NADÁCIE CARPATHIAN FOUNDATION STAFF

Laura Dittel

Riaditeľka/*Director*

Mária Biľová

Programová manažérka/*Program Manager*

Rastislav Král

Programový manažér/*Program Manager*

Katarína Minárová

PR a komunikácia/*PR and Communications*

Barbara Šoltészová

Finančná manažérka/*Financial Manager*

Štefan Matis

Dobrovoľník/*Volunteer*

Monika Budzáková

Dobrovoľníčka/*Volunteer*

a ďalší dobrovoľníci a spolupracovníci
nadácie/*and other volunteers and working
partners of the Foundation*

SPRÁVNÁ RADA KARPATSKEJ NADÁCIE CARPATHIAN FOUNDATION BOARD OF DIRECTORS

Vazil Hudák, predseda SR/*Chairman
ED, Industry Head of Public Sector Sales CEE
& CIS, JPMorgan Chase & Co., Londýn, UK*

Štefan Marčák

Obchodný riaditeľ/*Sales Director*,
Telegrafia, a. s.

Andrej Steiner, CSc.

Riaditeľ, Karpatský rozvojový inštitút/
Director–Carpathian Development Institute

Anna Podlesná

Riaditeľka/*Director*,
A&D Global Business Relations

Branislav Sobinkovič

Reportér/*Journalist*,
týždenník TREND

REVÍZORKA KARPATSKEJ NADÁCIE CARPATHIAN FOUNDATION TREASURER

Jana Knežová

Odborná asistentka, Fakulta verejnej
správy Univerzity P. J. Šafárika Košice/
*Lecturer, Public Administration Faculty,
P. J. Šafárik University Košice*

Naša vďaka patrí všetkým podporovateľom, partnerom
a dobrovoľníkom za pomoc v roku 2010. S ich podporou úspešne
pokračujeme na ceste od jedného kroku k tisícim míľam lepšieho
východného Slovenska pre všetkých.
Karpatská nadácia

We extend our gratitude to all donors, partners and volunteers for
their help in 2010. With their support, we successfully keep walking
our journey from its first step to the thousand miles of a better
eastern Slovakia for everyone.
Carpathian Foundation

TEXTY: Katarína Minárová

FOTOGRAFIE: Michal Jankovič, Robert Klik, archív redakcie

GRAFICKÝ NÁVRH: Svetozár Šomšák

Karpatská nadácia

Letná 27, 040 01 Košice

T: 055 622 1152

E: info@karpatskanadacia.sk

W: www.karpatskanadacia.sk



Karpatská nadácia